

PROF. MADYA DR. LUBNA BINTI ABD RAHMAN

PENSYARAH UNIVERSITI DS14

CONTACT

PHONE
86767

E-MAIL
lubna@usim.edu.my

FACULTY
Fakulti Pengajian Bahasa Utama

SUPERVISION

PhD	0 COMPLETED	2 ONGOING
Master	2 COMPLETED	3 ONGOING

AREAS OF EXPERTISE

- Applied Linguistics
- Translation And Interpretation Studies

ACADEMIC QUALIFICATION

- 2016 **PhD** - Arabic Linguistic Studies (translation)
- 2004 **Master** - Arabic Linguistics
- 1998 **Bachelor** - Bahasa Arab

RESEARCH

1. **A MODEL OF TRANSLATING UNTRANSLATABLE WORDS FROM AUTHENTIC HADITH BY EXPLORING LINGUISTIC AND CULTURAL LACUNAE TO ENHANCE RELIGIOUS UNDERSTANDING**
   2024 | GERAN KPT | ON GOING | MAIN RESEARCHER

2. **EXPLORING LINGUISTIC AND CULTURAL LACUNAE IN DEVELOPING AN ARAB-MALAY GLOSSARY OF UNTRANSLATABLE WORDS FROM HADITH TEXTS: A SEMIOTIC APPROACH ENHANCED BY ARTIFICIAL INTELLIGENCE**
   2024 | GERAN PENYELIDIKAN USIM | ON GOING | MAIN RESEARCHER

3. **PEMBINAAN KERANGKA GARIS PANDUAN E-TRANSLASI MELALUI PROTOKOL PEMIKIRAN VERBAL (PPV)**
   2018 | GERAN PENYELIDIKAN USIM | COMPLETED | MAIN RESEARCHER

4. **KAJIAN KEBOLEHPASARAN GRADUAN SARJANA MUDA ARAB DAN KOMUNIKASI MELALUI PEMETAAN KERJAYA**
   2015 | GERAN PENYELIDIKAN JANGKA PENDEK | COMPLETED | MAIN RESEARCHER

5. **HALANGAN DALAM PENGGUNAAN PERALATAN TEKNOLOGI DALAM PENGAJARAN BAHASA ARAB KEPADA BUKAN PENUTUR JATI BAHASA TERSEBUT: KAJIAN DI USIM, UIAM,DAN UKM**
   2007 | GERAN PENYELIDIKAN FUNDAMENTAL | COMPLETED | MAIN RESEARCHER

RESEARCH

6. HALANGAN BERKOMUNIKASI DALAM BAHASA ARAB DI KALANGAN PELAJAR KUIM

2006 | GERAN PENYELIDIKAN FUNDAMENTAL | COMPLETED | MAIN RESEARCHER

PUBLICATION

1. SOROTAN KAJIAN TERJEMAHAN DAN KECERDASAN BUATAN (AI): TINJAUAN LITERATUR NARATIF

QUANTUM JOURNAL OF SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES

2025 | JOURNAL | MYCITE | MAIN AUTHOR

2. ANALISIS KEPERLUAN PEMBANGUNAN ELEMEN GAMIFIKASI BAGI PENGAJARAN DAN PEMBELAJARAN BALAGHAH BERDASARKAN KURIKULUM BERSEPADU DINI

INTERNATIONAL JOURNAL OF WEST ASIAN STUDIES

2025 | JOURNAL | OTHER DATABASE | MAIN AUTHOR

3. KEPERLUAN KEPADA PEMBANGUNAN MODEL APLIKASI MUDAH ALIH GLOSARI LEKSIKAL BUDAYA QURANI: KAJIAN RINTIS [THE NECESSITY OF DEVELOPING A MOBILE APPLICATION MODEL FOR A QUR?ANIC CULTURAL LEXICAL GLOSSARY: A PILOT STUDY]

BITARA INTERNATIONAL JOURNAL OF CIVILIZATIONAL STUDIES AND HUMAN SCIENCES

2025 | JOURNAL | MYCITE | MAIN AUTHOR

4. TERJEMAHAN KALILAH WA DIMNAH ARAB-MELAYU: ANALISIS TERJEMAHAN DIALOG BERDASARKAN TEKNIK PENGUBAHSUAIAN NIDA

PERSIDANGAN SERANTAU PENGAJIAN BAHASA ARAB KALI PERTAMA (RECALS 2025)

2025 | PROCEEDING | NON-INDEX | MAIN AUTHOR

5. IMPLIKASI MAKNA DALAM TERJEMAHAN UNSUR BUDAYA: ANALISIS TERHADAP HADIS SAHIH BUKHARI

INTERNATIONAL LANGUAGE AND EDUCATION 2025 (ILEC 2025)

2025 | PROCEEDING | NON-INDEX | MAIN AUTHOR

6. TIPOLOGI LINGUISTIK DALAM STRATEGI TERJEMAHAN KOLOKASI POLITIK DARIPADA BAHASA ARAB KE BAHASA MELAYU: KAJIAN KES ?GLOBAL SUMUD FLOTILA 2025?

INTERNATIONAL LANGUAGE & EDUCATION CONFERENCE (ILEC 2025)

2025 | PROCEEDING | NON-INDEX | MAIN AUTHOR

7. SLAMMING INTO SPIRITUALITY: USING NATURE POEMS AND INAQ ELEMENTS TO HUMANISE GIFTED LEARNERS

INTERNATIONAL LANGUAGE AND EDUCATION CONFERENCE (ILEC2025)

2025 | PROCEEDING | NON-INDEX | MAIN AUTHOR

8. TERJEMAHAN UNSUR BUDAYA EKOLOGI DALAM AL-QURAN: KAJIAN KES DARI ASPEK MAKNA DENOTASI DAN KONOTASI

PERSIDANGAN SERANTAU PENGAJIAN BAHASA ARAB KALI PERTAMA (RECALS2025) TEMA: PENGAJIAN BAHASA ARAB: KESINAMBUNGAN DAN PEMBAHARUAN

2025 | PROCEEDING | OTHER DATABASE | MAIN AUTHOR

PUBLICATION

9. ANALISIS MAKNA IMPLISIT UNSUR BUDAYA DALAM TEKS TERJEMAHAN HADIS SAHIH BUKHARI

INTERNATIONAL LANGUAGE AND EDUCATION 2025 (ILEC 2025)

2025 PROCEEDING OTHER DATABASE MAIN AUTHOR

10. MENELUSURI KAJIAN LEPAS BERKAITAN TERJEMAHAN DAN KECERDASAN BUATAN (AI)

INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGES AND COMMUNICATION (ICLC) 2024

2024 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

11. E-MULTILINGUAL MU?JAM (E-MLM): FORMATIVE ASSESSMENT OF USABILITY

INTERNATIONAL LANGUAGE AND EDUCATIION INNOVATIION COMPETITION 2024

2024 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

12. EXPLORING THE BENEFITS AND OBSTACLES OF ARTIFICIAL INTELLIGENCE (AI) IN ARABIC-MALAY TRANSLATION

INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGES AND COMMUNICATION (ICLC 2024)

2024 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

13. تطوير النماذج الأولية للأنشطة التفاعلية المبنية على شبكة الويب في تعلم المتصاحبات العربية باستخدام النظريات المدمجة

INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGES AND COMMUNICATION (ICLC) 2024

2024 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

14. EXPLORING THE VERB "أخذ "IN ARABIC IDIOMATIC PHRASES

SEMINAR ANTARABANGSA ISLAM DAN SAINS 2024

2024 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

15. ANALYSIS OF MEANING ACCURACY IN THE TRANSLATION OF MALAY TO ARABIC SENTENCES AMONG STUDENTS OF UNIVERSITI SAINS ISLAM MALAYSIA, ANALISIS KETEPATAN MAKNA TERJEMAHAN AYAT MELAYU-ARAB DALAM KALANGAN PELAJAR UNIVERSITI SAINS ISLAM MALAYSIA

AL-QANATIR INTERNATIONAL JOURNAL OF ISLAMIC STUDIES

2023 JOURNAL OTHER DATABASE MAIN AUTHOR

16. KECEKAPAN MENCARI PADANAN DALAM TERJEMAHAN: ANALISIS KETEPATAN TERJEMAHAN AYAT BAHASA ARAB KEPADA BAHASA MELAYU

INTERNATIONAL LANGUAGE AND EDUCATION CONFERENCE 2023

2023 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

17. STRATEGI PENGAJARAN KOLOKASI BAHASA ARAB BERASASKAN TEORI LEWIS: PANDUAN KEPADA GURU

JURNAL SULTAN ALAUDDIN SULAIMAN SHAH

2022 JOURNAL OTHER DATABASE MAIN AUTHOR

18. LAMAN WEB E-MULTILINGUAL MU?JAM (E-MLM) SEBAGAI PEMBELAJARAN ALTERNATIF KOSA KATA BERTEMA

NEW ACADEMIA LEARNING INNOVATION (NALI) 2022 EXHIBITION & COMPETITION

2022 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

19. REALITI DAN ISU TERJEMAHAN AL-QURAN KEPADA BAHASA MELAYU_SOROTAN KAJIAN LEPAS

INTERNATIONAL LANGUAGE AND EDUCATION CONFERENCE 2021 (ILEC21)

2022 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

PUBLICATION

20. KESAN PANDEMIK COVID-19 TERHADAP KORPUS PERISTILAHAN BAHASA ARAB

NORMA BAHARU: KESAN TERHADAP BAHASA DAN SASTERA DI MALAYSIA

2022 CHAPTER IN BOOK MAIN AUTHOR

21. TERJEMAHAN NOVEL LITTLE WOMEN KE BAHASA ARAB: ANALISIS UNSUR BUDAYA MATERIAL

PERSIDANGAN PENTERJEMAHAN ANTARABANGSA KE-18 (PPA18)

2021 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

22. REALITI DAN ISU TERJEMAHAN AL-QURAN KEPADA BAHASA MELAYU: SOROTAN KAJIAN LEPAS

INTERNATIONAL LANGUAGE AND EDUCATION CONFERENCE 2021 (ILEC21)

2021 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

23. KERELEVANAN OPTIMUM DALAM TERJEMAHAN SIFAT ALLAH DALAM AL-QURAN KE BAHASA INGGERIS: ANALISIS BASEERDALAM SURAH AL-ISRA?

ABQARI : JOURNAL OF ISLAMIC SOCIAL SCIENCES AND HUMANITY

2020 JOURNAL MYCITE MAIN AUTHOR

24. VARIASI ISTILAH BERKAITAN PANDEMIK COVID-19 DALAM AKHBAR BERBAHASA ARAB

INTERNATIONAL SEMINRA ON ISLAM AND SCIENCE 2020 (SAIS 2020)

2020 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

25. PENDEKATAN SEMANTIK DALAM TERJEMAHAN ISTICARAH QURANI KEPADA BAHASA MELAYU

JURNAL PENTERJEMAH

2019 JOURNAL OTHER DATABASE MAIN AUTHOR

26. TERJEMAHAN ISTIARAH QURANI KEPADA BAHASA MELAYU: ANALISIS TERHADAP TERJEMAHAN SEMANTIK

PERSIDANGAN PENTERJEMAHAN ANTARABANGSA KE-17 (PPA17) 2019

2019 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

27. KETIDAKTEPATAN DALAM TERJEMAHAN KINAYAH AL-QURAN

PERSIDANGAN ANTARABANGSA TOKOH ULAMA MELAYU NUSANTARA 2019 KE-3

2019 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

28. ISU-ISU E-TRANSLASI DI MALAYSIA

PERSIDANGAN PENTERJEMAHAN ANTARABANGSA KE-17

2019 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

29. TERJEMAHAN UNSUR SUBSTITUSI DALAM AL-QURAN

ISU-ISU DALAM TERJEMAHAN ARAB-MELAYU

2019 CHAPTER IN BOOK MAIN AUTHOR

30. TERJEMAHAN TEKS MELALUI GOOGLE TRANSLATE (GT): ANALISIS TUGASAN PELAJAR FPBU

SEMINAR TERJEMAHAN DAN INTERPRETASI ANTARABANGSA (ISTRI 2018)

2018 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

PUBLICATION

31. EKSPLISITASI DALAM TERJEMAHAN HADIS NABAWI

THE 6TH INTERNATIONAL PROPHETIC HERITAGE CONFERENCE (SWAN) 2018

2018 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

32. KONSEP NAQLI AQLI DALAM KURSUS-KURSUS LINGUISTIK

INTEGRASI NAQLI AQLI: SOROTAN KURSUS-KURSUS BAHASA ARAB SMBAK

2018 CHAPTER IN BOOK MAIN AUTHOR

33. CORAK KAJIAN KEBOLEHPASARAN SISWAZAH DI MALAYSIA: SOROTAN ANTARA TAHUN 2010-2015

JURNAL SULTAN ALAUDDIN SULAIMAN SHAH (JSASS)

2017 JOURNAL OTHER DATABASE MAIN AUTHOR

34. FAKTOR PEMILIHAN KERJAYA SEMASA DALAM KALANGAN SISWAZAH SARJANA MUDA BAHASA ARAB DAN KOMUNIKASI FPBU

INTERNATIONAL LANGUANGE & EDUCATION CONFERENCE (ILEC2017)

2017 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

35. ترجمة عناصر الاتساق من اللغة العربية إلى الملايوية: دراسة في ظاهرة التكرار

QADAYA FI AL-LUGHAH WA AL-TARBIYYAH 2

2017 CHAPTER IN BOOK MAIN AUTHOR

36. ترجمة عناصر الاتساق من اللغة العربية إلى الملايوية: دراسة في الفاء العاطفة

QADAYA FI AL-LUGHAH WA AL-TARBIYYAH 3

2017 CHAPTER IN BOOK MAIN AUTHOR

37. آراء العلماء القدامى واللغويين المحدثين في قضية الاتساق: دراسة وصفية

INTERNATIONAL EDUCATION CONGRESS ON NAQLI & AQLI 2016

2016 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

38. الحذف: ترجمته من العربية إلى الملايوية: در

GLOBAL JOURNAL AL-THAQAFAH

2015 JOURNAL SCOPUS MAIN AUTHOR

39. ترجمة عناصر الاتساق من اللغة العربية إلى ا

INTERNATIONAL LANGUAGE AND EDUCATION CONFERENCE (ILEC2015)

2015 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

40. الاستبدال الاتساقي وترجمته من ال

قضايا في اللغة والتربية

2015 CHAPTER IN BOOK MAIN AUTHOR

41. PELAKSANAAN INTEGRASI NAQLI DAN AQLI DALAM PROGRAM DAN KURSUS BAHASA ARAB DI FPBU

INTEGRASI NAQLI DAN AQLI DAN PELAKSANAANNYA DI FAKULTI PENGAJIAN BAHASA UTAMA

2015 CHAPTER IN BOOK MAIN AUTHOR

PUBLICATION

42. ترجمة عناصر الاتساق من اللغة العربية إلى ا

LANGUAGE AND EDUCATION CONFERENCE

2014 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

43. **SUBSTITUSI SEBAGAI KOHESI WACANA: KAJIAN TERHADAP USLUB TERJEMAHAN UNSUR SUBSTITUSI DALAM TEKS AL-QURAN ARAB-MELAYU**

PERSIDANGAN ANTARABANGSA KELESTARIAN INSAN (INSAN 2014)

2014 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

44. **THE EFFECTIVENESS OF ARABIC AS A SPECIFIC PURPOSE COURSE IN ENHANCING LEARNERS ARABIC PROFICIENCY LEVEL: A STUDY ON ARABIC PROFESSIONAL AND TECHNOLOGY COURSE**

RESEARCH AND ISSUES IN SECOND AND FOREIGN LANGUAGE TEACHING

2014 CHAPTER IN BOOK MAIN AUTHOR

45. الاستبدال الاتساقي وأساليب ترجمته من لل

INTERNATIONAL LANGUAGE AND EDUCATION CONFERENCE (ILEC2013)

2013 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

46. **ELIPSIS DAN PENDEKATAM PENTERJEMAH ARAB-MELAYU: SATU PEMERHATIAN DALAM TEKS AL-QURAN**

PERSIDANGAN PENTERJEMAHAN ANTARABANGSA KE 14

2013 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

47. الحذف وترجمته من العربية إلى الملايويةك د

LANGUAGE AND EDUCATION CONFERENCE (LEC) 2012

2012 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

48. مظاهر الاتساق في النص القرآني: دراسة وصفية

JOURNAL OF LINGUISTIC AND LITERARY STUDIES IIUM

2011 JOURNAL WOS MAIN AUTHOR

49. تقنيات التعليم في اللغة العربية لدى محاضر

INTERNATIONAL CONFERENCE ON ARABIC LANGUAGE AND LITERATURE

2011 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

50. الاتساق النصي وأهميته في تدريس اللغة العر

SEMINAR ANTARABANGSA PENGAJARAN BAHASA ARAB (SAPBA ''11)

2011 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

51. عناصر الاتساق وترجماها إلى المل

الألسنية المعاصرة واتجاهاتها

2011 CHAPTER IN BOOK MAIN AUTHOR

52. **MENGENALI BAHASA ARAB MELALUI AL-QURAN**

2008 BOOK MAIN AUTHOR

PUBLICATION

53. THE NEED FOR ARABIC LANGUAGE IN THE ERA OF GLOBALISATION

GOVERNANCE AND LEADERSHIP IN HIGHER EDUCATION

2008 CHAPTER IN BOOK MAIN AUTHOR

54. معوقات استخدام اللغة العربية لغير الناطق�

NATIONAL SEMINAR ON ARABIC LANGUAGE TEACHING

2007 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

55. KESEDARAN ORANG AWAM TERHADAP KEPENTINGAN BAHASA ARAB: KAJIAN DALAM KURSUS BAHASA ARAB (ARABIC SHORT COURSE)

MALAYSIA INTERNATIONAL CONFERENCE ON FOREIGN LANGUAGES

2007 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

56. PERSEPSI PELAJAR TERHADAP AKTIVITI DI DALAM KELAS B.ARAB: TINJAUAN DI USIM

PERSIDANGAN PENGAJARAN DAN PEMBELAJARAN PERINGKAT IPT

2007 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

57. CABARAN DALAM PEMBELAJARAN B.ARAB DI MALAYSIA

SEMINAR SERANTAU ISLAM HADHARI: PENDIDIKAN ISLAM DAN BAHASA ARAB

2007 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

58. PENDEKATAN PROBLEM-BASED LEARNING DALAM PENGAJARAN DAN PEMBELAJARAN BAHASA ARAB: SATU PENILAIAN

ISU-ISU LITERASI SEMASA DI MALAYSIA

2007 CHAPTER IN BOOK MAIN AUTHOR

59. AL-LUGHAH AL-ARABIYYAH LUGHAH AL-HADARAH WA AL-TAQADDUM AL-ILMIY

LANGUAGE & LIFE

2007 CHAPTER IN BOOK MAIN AUTHOR

60. AL-DILALAT AL-ZAMANIYYAH LI AL-FI�IL AL-MUDARI� FI AL-LUGHAH AL-ARABIYYAH: SURAH YUSUF NAMUZAJAN

JURNAL ULUM ISLAMIYYAH USIM

2006 JOURNAL WOS MAIN AUTHOR

61. THE NEED FOR ARABIC LANGUAGE IN MALAYSIA IN THE ERA OF GLOBALISATION

INTERNATIONAL HIGHER EDUCATION POLICY RESEARCH AND MANGEMENT FORUM 2006

2006 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

62. HALANGAN BERKOMUNIKASI DALAM BAHASA ARAB: KAJIAN DI KUIM

THE SCIENCE AND ART OF LANGUAGE IN TEACHING INTERNATIONAL CONFERENCE (SALT)

2006 PROCEEDING NON-INDEX MAIN AUTHOR

63. UNGKAPAN BERADAB DALAM B.ARAB

GENERAL STUDIES ISSUE 1

2006 CHAPTER IN BOOK MAIN AUTHOR

CONSULTATION

1. PAKAR RUJUK DAN KETUA PANEL BUKU TEKS BAHASA ARAB TINGKATAN 3 KSSM

BESTARI KARANGKRAFSDN BHD

2018 OTHERS

2. PENYELIAAN PROJEK ILMIAH PELAJAR PROGRAM BAHASA ARAB DAN KOMUNIKASI FPBU (NURUL HUSNA ROSIDI 1140249)

NIL

2017 OTHERS

3. PENYELIA PROJEK ILMIAH PELAJAR PROGRAM BAHASA ARAB DAN KOMUNIKASI FPBU (NORSYAHIDA HUSSAIN 1140250)

NIL

2017 OTHERS

4. PENYELIAAN PROJEK ILMIAH PELAJAR PROGRAM BAHASA ARAB DAN KOMUNIKASI FPBU (MOHD HILMI MOHD ZAIN 1140251)

NIL

2017 OTHERS

5. PENYELIAAN PROJEK ILMIAH PELAJAR PROGRAM BAHASA ARAB DAN KOMUNIKASI FPBU (ANIS MADIHA ISMAIL 1140252)

NIL

2017 OTHERS

AWARDS/RECOGNITION

1. ANUGERAH INTELLECTUAL PROPERTY

2025 OTHERS

2. ACADEMIC ADVISOR

LEMBAGA PEPERIKSAAN KPM

2025 NATIONAL

3. HADITH LACUNAE

PERTANDINGAN POSTER PENYELIDIKAN INOVASI 2025

2025 UNIVERSITI BRONZE

4. ENHANCING TRANSLATION ACCURACY THROUGH INTERACTIVE ACTIVITIES (TIA)

2nd INTERNATIONAL DEVELOPMENT, RESEARCH & INNOVATION EXHIBITION (iDRIVE'25)

2025 ANTARABANGSA SILVER

5. ACADEMIC ADVISOR

UNIVERSITI ISLAM ANTARABANGSA SULTAN ABDUL HALIM (UNISHAMS)

2024 UNIVERSITY